Edition Moeck Nr. 3606

# Pierre-Francisque Caroubel
# Michael Praetorius

## Französische Tänze zu fünf Stimmen
## French Dances in five parts

Spielpartitur
Performing score

Der Bläserchor · Heft 6

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

# Der Bläserchor

Die Werkreihe „Der Bläserchor" möchte allen Freunden des chorischen Musizierens auf Blasinstrumenten geeignete Spielmusik erschließen. Sie wendet sich einmal an die Kreise, die sich um historisch möglichst getreue Aufführungen mit originalen bzw. den Originalen nachgebildeten Instrumenten bemühen, zum andern aber auch an Bläserchöre mit heute üblichen Blasinstrumenten. Die jeweils getroffene Auswahl der Werke nimmt Rücksicht auf Instrumentenfamilien mit geringem Ambitus, wie z. B. die der Krummhörner.

Es ist das große Verdienst von Otto Steinkopf, die äußerst diffizilen Doppelrohrblattinstrumente mit und ohne Windkapseln in langjähriger, sachverständiger und hingebender Arbeit rekonstruiert zu haben, so daß es heute möglich ist, alte Musik für Bläserchöre nicht nur auf Blockflöten, sondern auch auf Krummhörnern, Kortholten, Rauschpfeifen, Pommern und Dulcianen wiederzugeben. Für die entsprechenden Lagen sind außerdem geeignet: Rankette, gerader und krummer Zink sowie Oboen da caccia.

Bei einer Wiedergabe der Werke durch Blasinstrumente unserer Zeit ist zu beachten, daß transponierende Instrumente in -c- geblasen werden müssen. Spieler von B-Instrumenten (z. B. Trompeten) müssen eine große Sekunde aufwärts transponieren, falls sie nicht im Klang zu blasen gewohnt sind; Spieler von in -F- stehenden Instrumenten (Englisch Horn, Waldhorn) müssen eine reine Quart abwärts transponieren. Für eine Besetzung mit modernen Holzblasinstrumenten seien besonders empfohlen: Oboe für den Diskant, Englisch Horn für den Alt, Fagott für den Tenor und ein weiteres Fagott für den Baß. An Blechblasinstrumenten eignen sich gut: Trompete für den Diskant, Waldhorn und Altposaune für den Alt, ein weiteres Waldhorn und Tenorposaune für den Tenor und eine dritte Posaune (möglichst mit Quartventil) für den Baß. Besonders geeignet sind auch für alle Lagen Ventilposaunen.

Natürlich können auch Streich- und Zupfinstrumente mit herangezogen werden. Die Alt-, Tenor- und Baßstimmen sind immer auch für Lauten und Gitarren geeignet. In Verbindung mit Diskantlauten oder Oktavgitarren ergeben sie ein reizvolles Zupfregister. Alle diese Instrumentengruppen sollten nach Möglichkeit auch wechselweise angewendet werden, ebenso kann eine Mischung von verschiedentypigen Instrumenten — von den Engländern „broken Consort" genannt — von besonderer Wirkung sein.

The aim of the series "Der Bläserchor" (The Wind Band) is to make suitable music of a not too difficult nature available to all those who are fond of choral music-making on wind instruments. It is intended, on the one hand, for circles which aim at historically accurate performances on original instruments or reconstructions of them, and, on the other hand, for groups of players using modern wind instruments. All the works have been selected bearing in mind the needs of instrument families of short range, such as that of the cromornes.

It is the great service of Otto Steinkopf to have devoted many years of expert and loving work to the reconstruction of the extremely tricky double reed instruments with and without wind caps, so that it is now possible to bring to life old music for wind bands, not only on recorders, but also on cromornes, courtauds, rauschpfeifen, shawms, and dolcians. Also suitable for the appropriate ranges are racketts, straight and curved cornetts, and oboes da caccia.

When the pieces are played on modern wind instruments it should be borne in mind that transposing insruments have to be played in C. Players of $B^b$ - instruments (e. g. trumpets) must transpose up a major second, unless they are accustomed to play the printed notes. Players of F-instruments (cor anglais, horn) should transpose down a perfect fourth. The following combination is particularly recommended when modern instruments are used: an oboe for the descant, cor anglais for the alto, bassoon for the tenor, and a further bassoon for the bass. Well suited brass instruments are a trumpet for the descant, horn and alto trombone for the alto, a further horn and a tenor trombone for the tenor, and a third trombone (preferably with a fourth valve) for the bass. Valve trombones are particularly suitable for all ranges.

Bowed and plucked instruments can naturally be used too. The alto, tenor and bass parts are always suitable for lutes and guitars also. In combination with descant lutes or octave guitars they produce an attractive plucked register. Wherever possible all these groups of instruments should be used alternately. Similarly a mixture of instruments belonging to different families — a "broken consort" — may prove specially effective.

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

DER BLÄSERCHOR

Herausgegeben von Helmut Mönkemeyer

Heft 6

PIERRE-FRANCISQUE CAROUBEL

und

MICHAEL PRAETORIUS

# Französische Tänze

zu fünf Stimmen

aus «Terpsichore», 1612

## French Dances

in five parts

Spielpartitur

Edition Moeck Nr. 3606

MOECK VERLAG · CELLE

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

# Vorwort

Aus Michael Praetorius berühmter Sammlung TERPSICHORE aus dem Jahre 1612 wurden für den „Bläserchor" drei Hefte mit Tänzen ausgewählt, die in ihrem Tonumfang den hier gesteckten Grenzen entsprechen und die nach Praetorius eigener Angabe „auff Krumbhörnern oder andern Instrumenten" gespielt werden können.

TERPSICHORE war als fünfter Teil einer großen Reihe von weltlichen Werken unter dem Titel „Musae Aoniae" gedacht, einer Parallelreihe zu den „Musae Sioniae", doch ist es leider bei dem einen Teil geblieben. Sind schon die französischen Tänze in den Bearbeitungen von Caroubel-Praetorius außerordentlich fesselnd, so hätte das Gesamtwerk der Musae Aoniae gewiß einen unschätzbaren Wert dargestellt.

Die Vorlage hat folgenden Titel:

Michalis Praetorij, C. TERPSICHORE, Musarum Aoniarum Quinta. Darinnen Allerley Frantzösische Däntze vnd Lieder / Als 21. Branslen: 13. Andere Däntze / mit sonderbaren Namen. 162. Couranten: 48. Volten: 37 Balletten: 3. Passameze: 23 Gaillarden: vnd 4 Reprinsen. Mit 4. 5. vnd 6. Stimmen. Wie dieselbige von den Frantzösischen Dantzmeistern in Franckreich gespielet / vnnd vor Fürstlichen Taffeln / auch sonsten in Convivijs zur recreation vnd ergötzung gantz wol gebraucht werden können. ANNO 1612.

Für die Überlassung der Mikrofilme von den Stimmbüchern bin ich der Direktion der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek zu besonderem Dank verpflichtet.

Helmut Mönkemeyer

# Foreword

From Michael Praetorius's famous collection TERPSICHORE of 1612 I have chosen for three numbers of the "Bläserchor" series various dances of suitable tonal range which, according to Praetorius himself, can be played "auff Krumbhörnern oder andere Instrumenten".

TERPSICHORE was conceived as the fifth part of a large collection of secular works under the title "Musae Aoniae", which was to have formed a parallel to the "Musae Sioniae"; unfortunately, however, only the one part was completed. In view of the great attractiveness of the French dances as arranged by Caroubel and Praetorius it can hardly be doubted that the entire Musae Aoniae would have been one of the treasures of musical literature.

The title of the original publications was:

I am most grateful to the Director of the State and University Library, Hamburg, for placing microfilms of the partbooks at my disposal.

Helmut Mönkemeyer

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

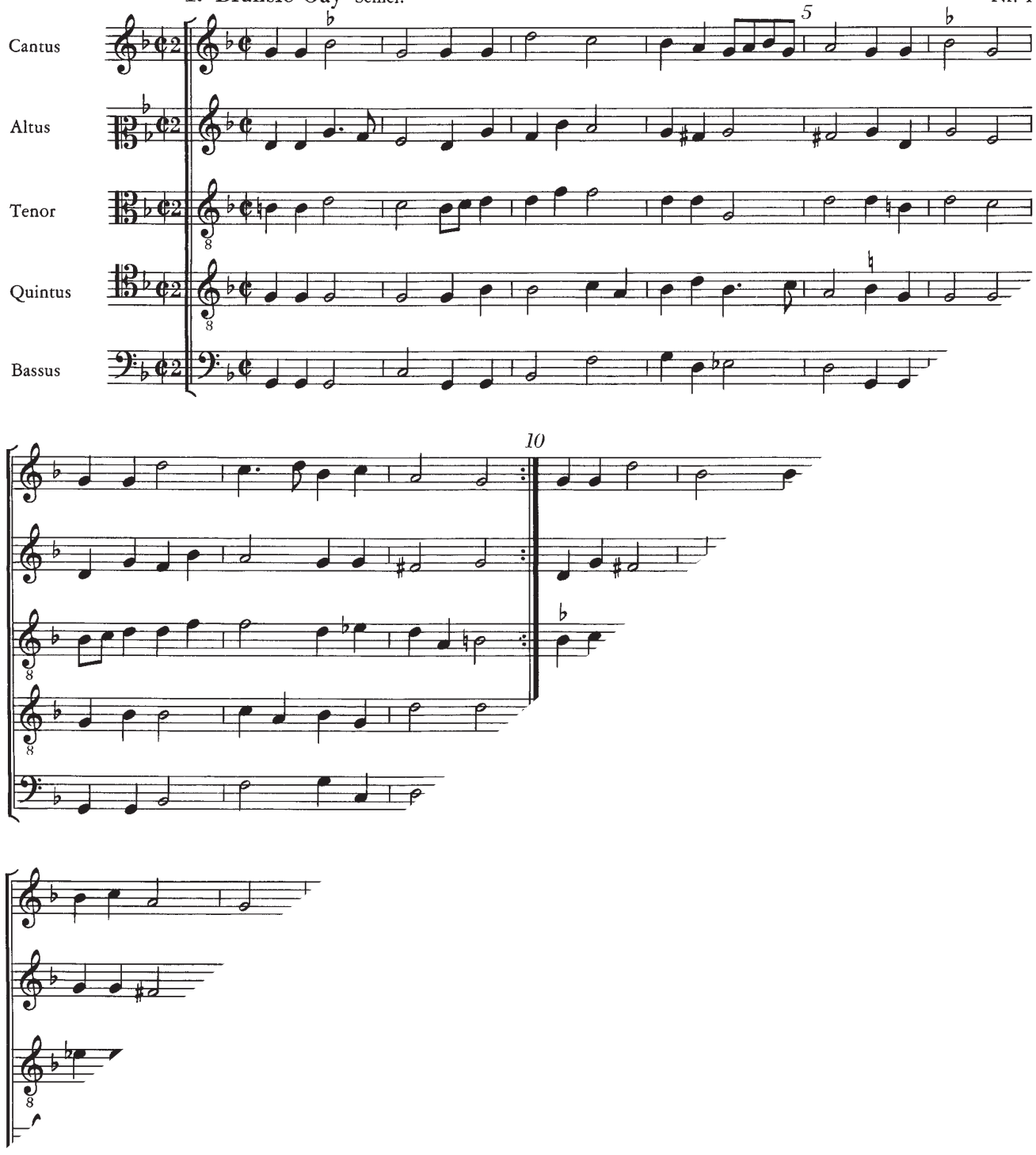
PIERRE-FRANCISQUE CAROUBEL

# Französische Tänze

aus Michael Praetorius «Terpsichore», 1612

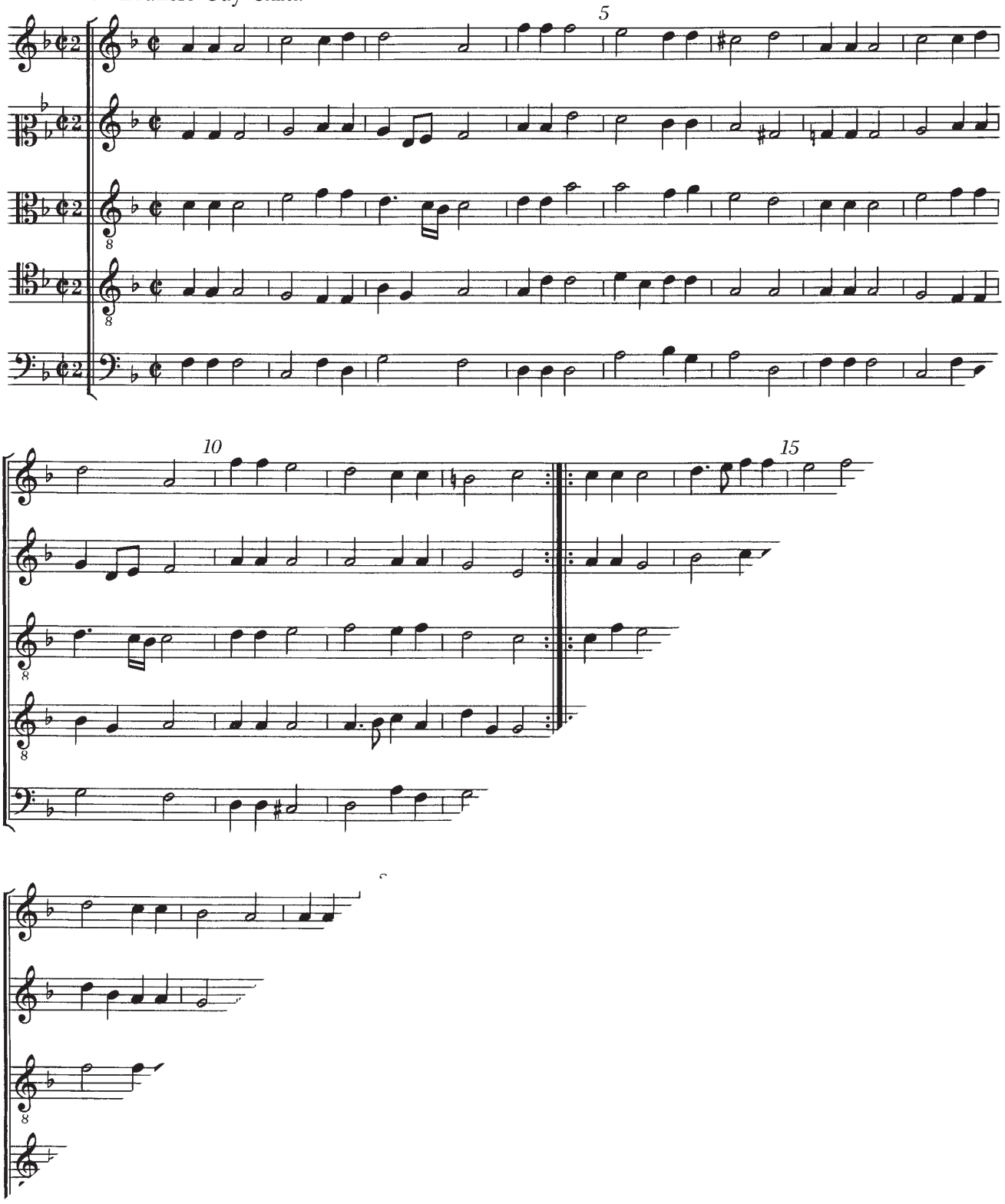
## 1. Bransle Gay Semel.

Nr. I



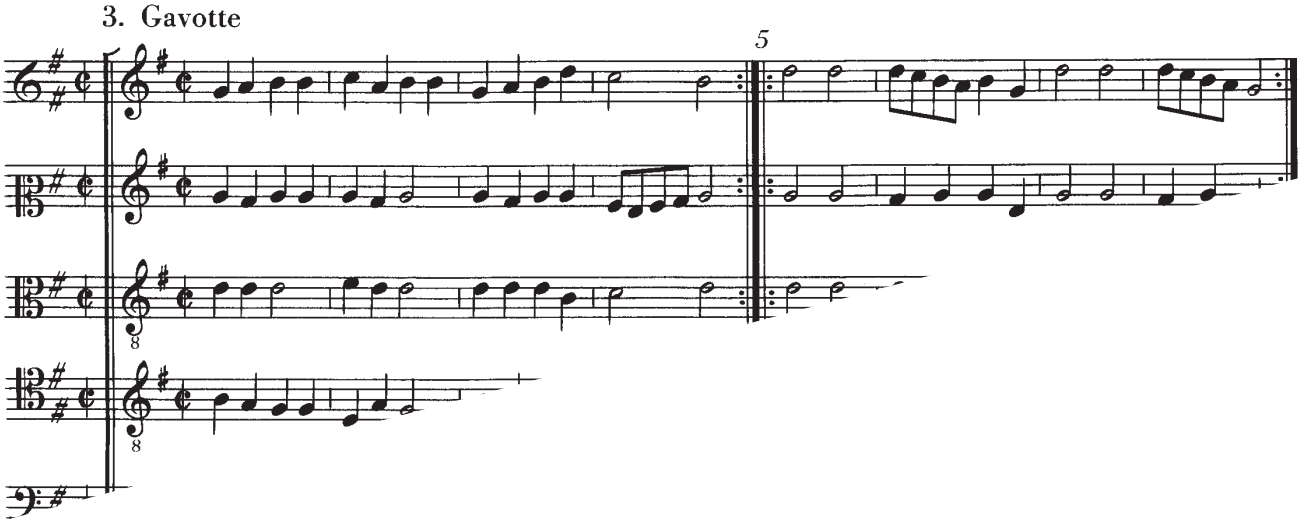

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

### 3. Bransle Gay Semel.

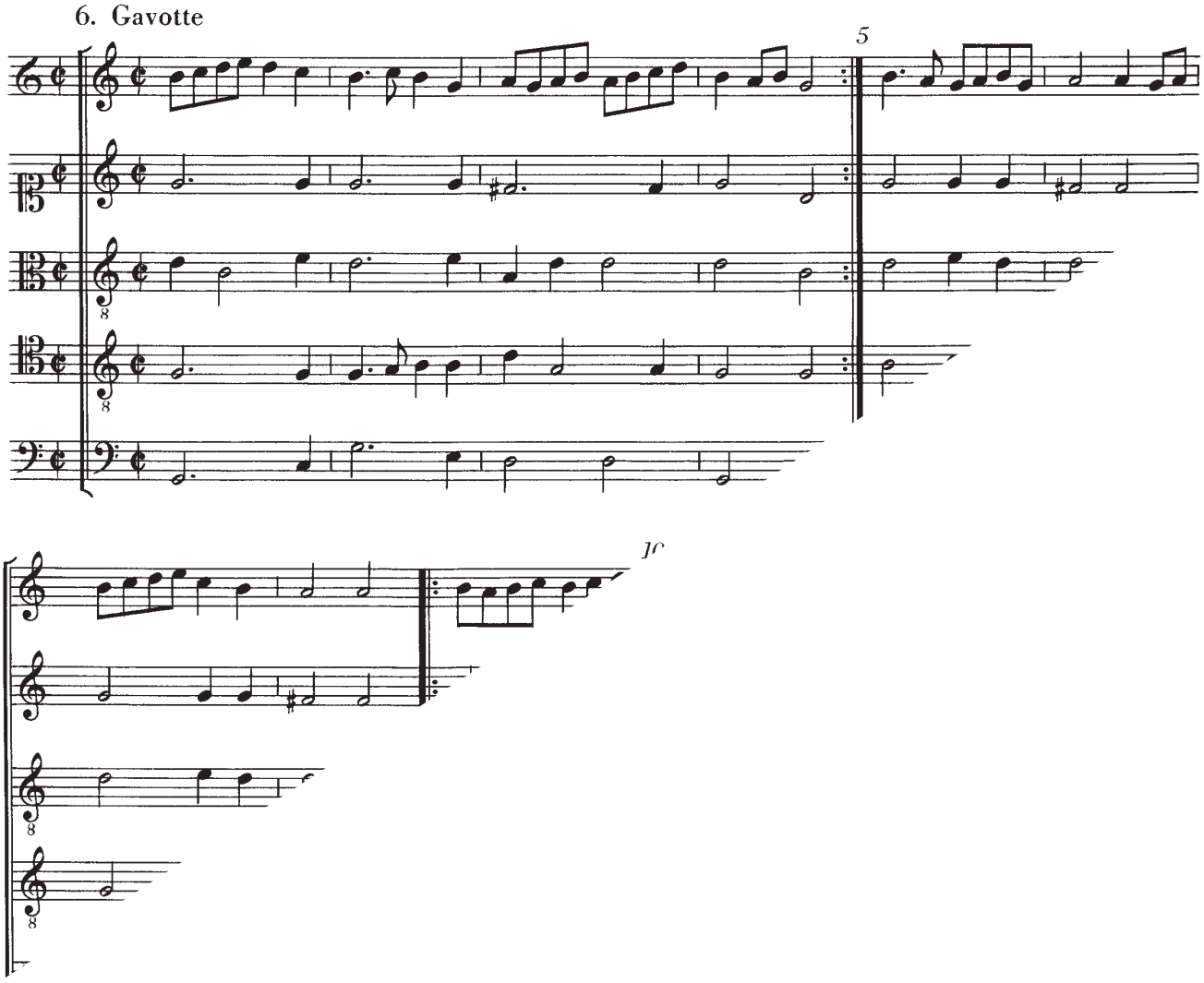



© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

3. Gavotte

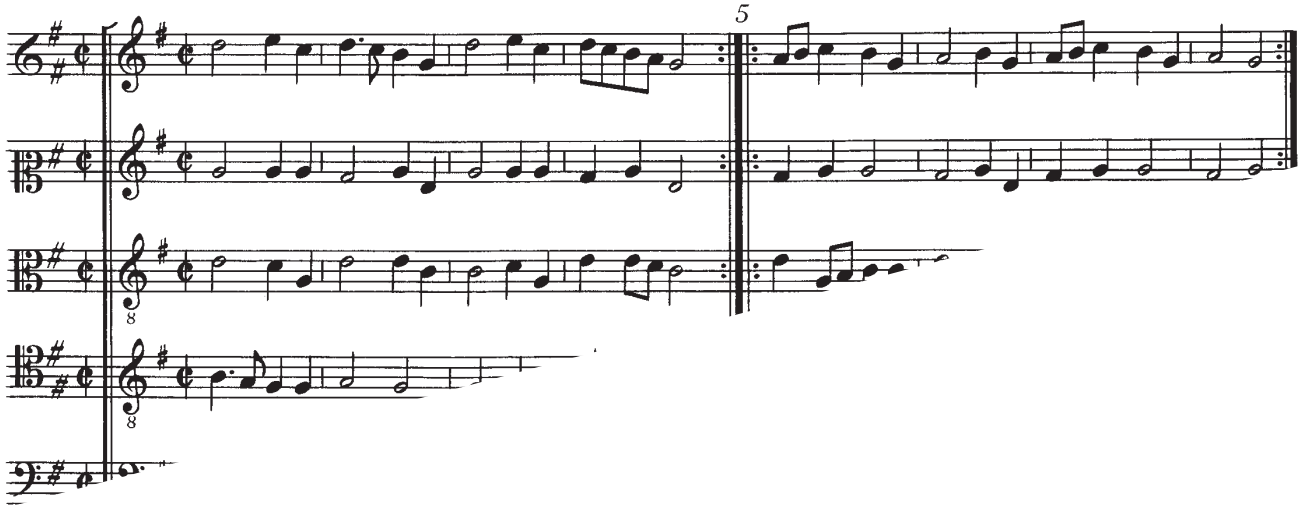


6. Gavotte



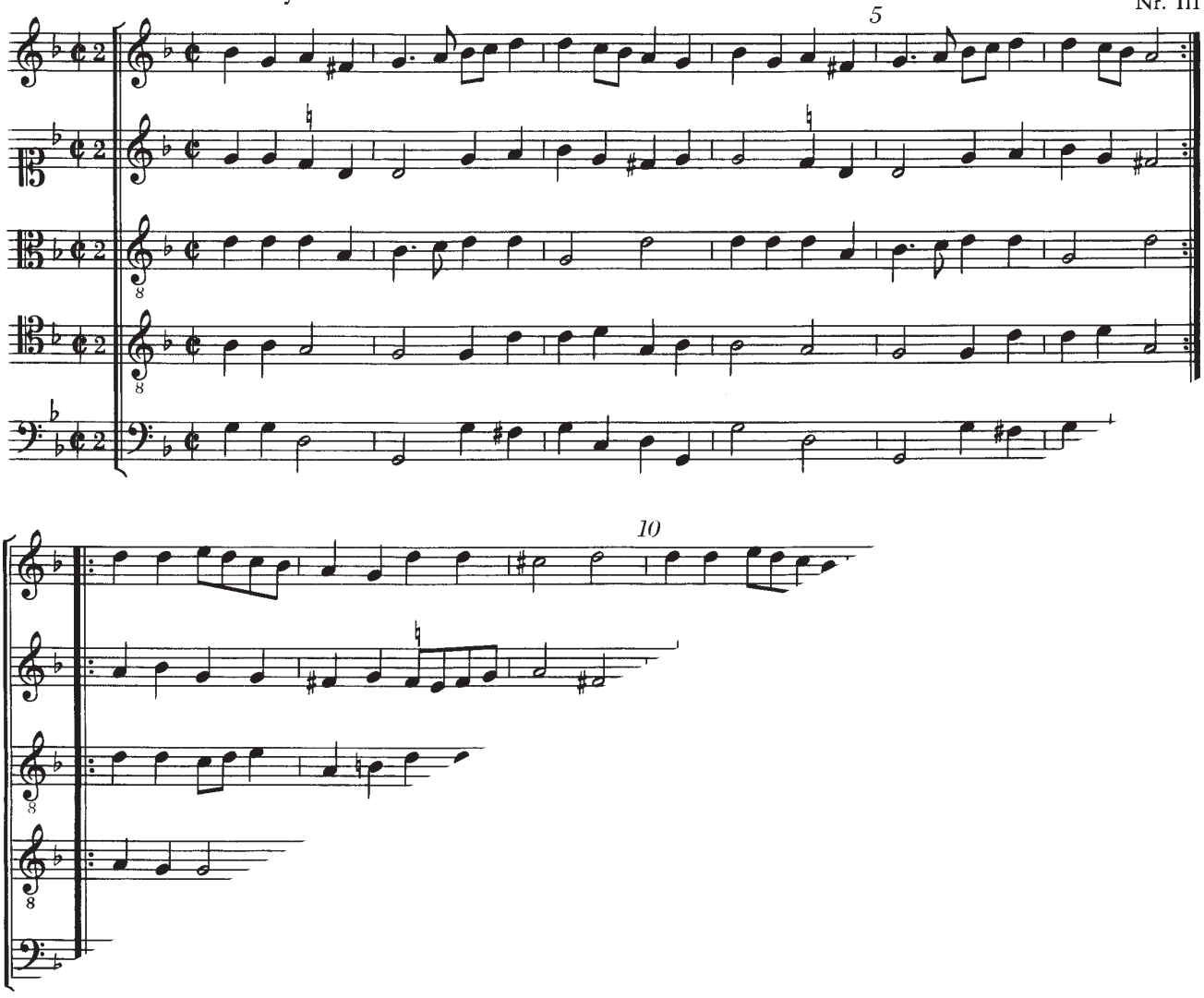
© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

## 2. Gavotte



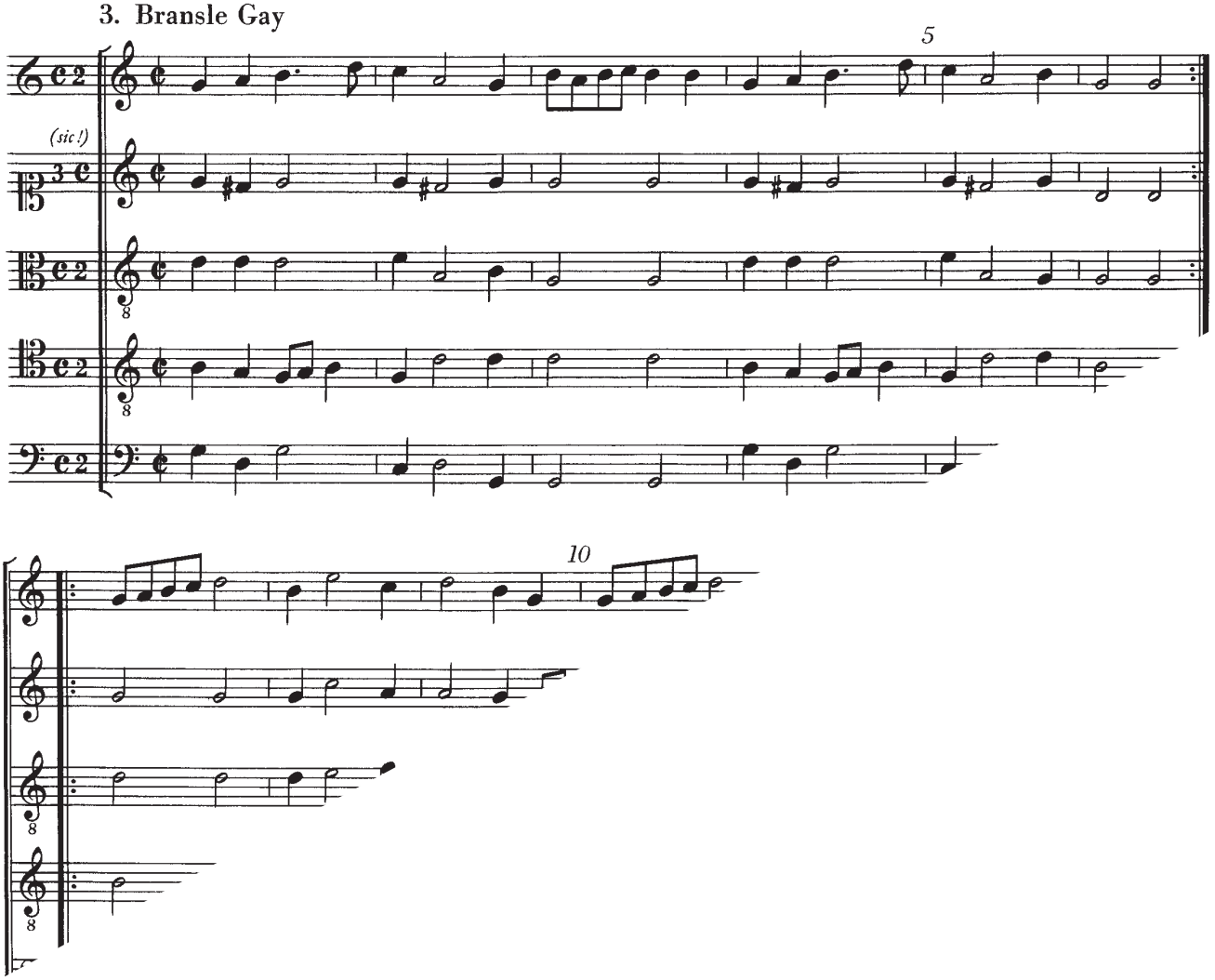

## 1. Bransle Gay

Nr. III



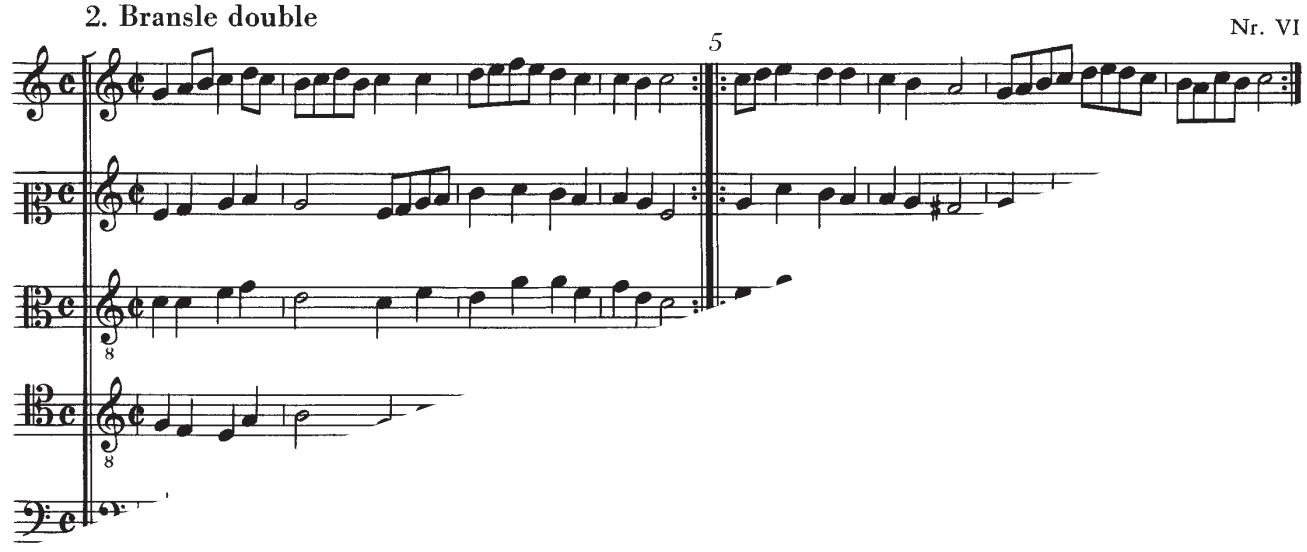

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

### 3. Bransle Gay




### 2. Bransle double

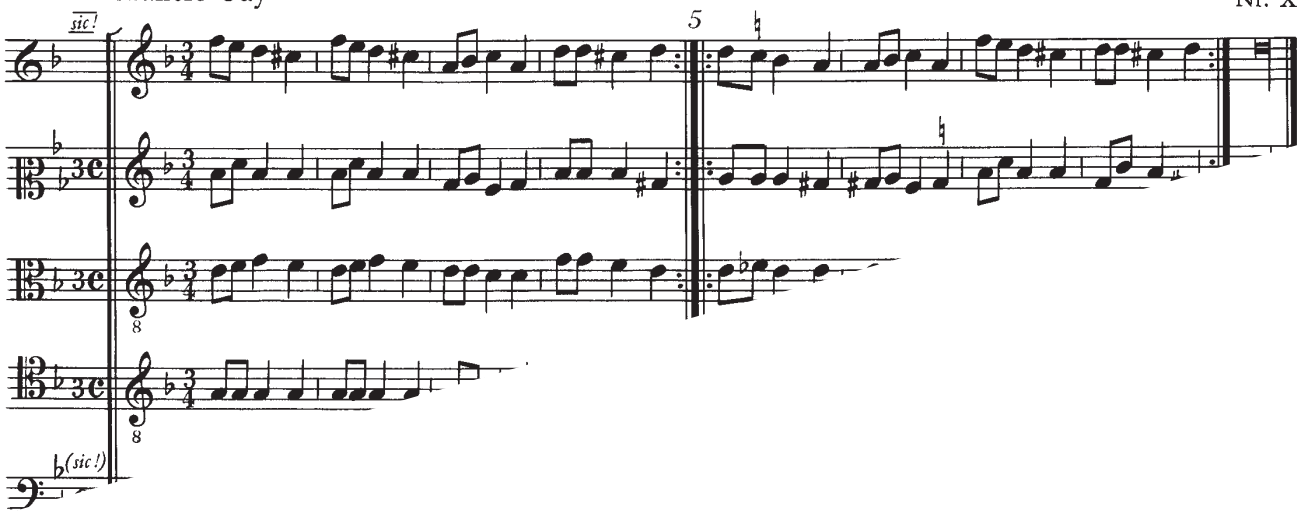
Nr. VI




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

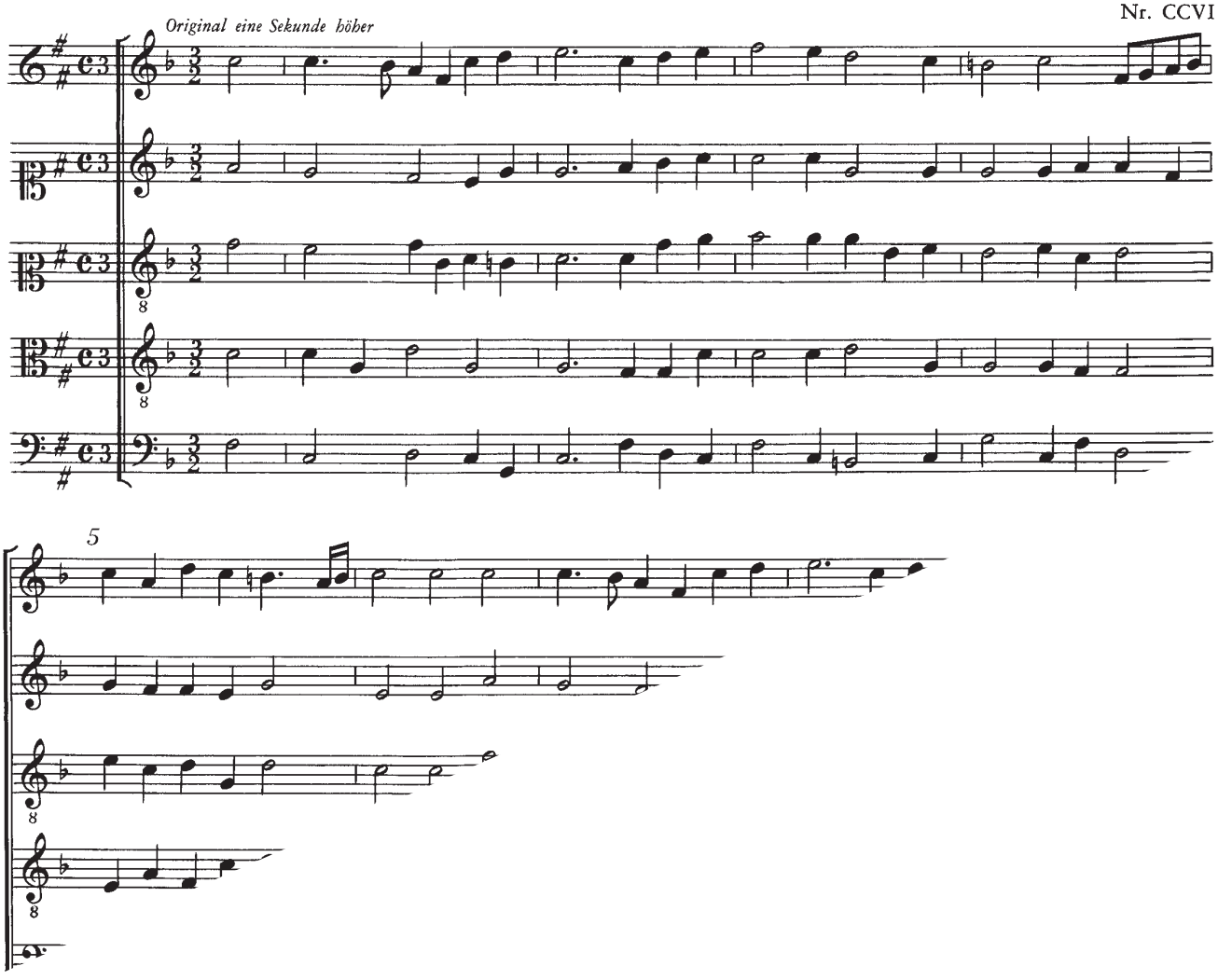
## Bransle Gay

Nr. X

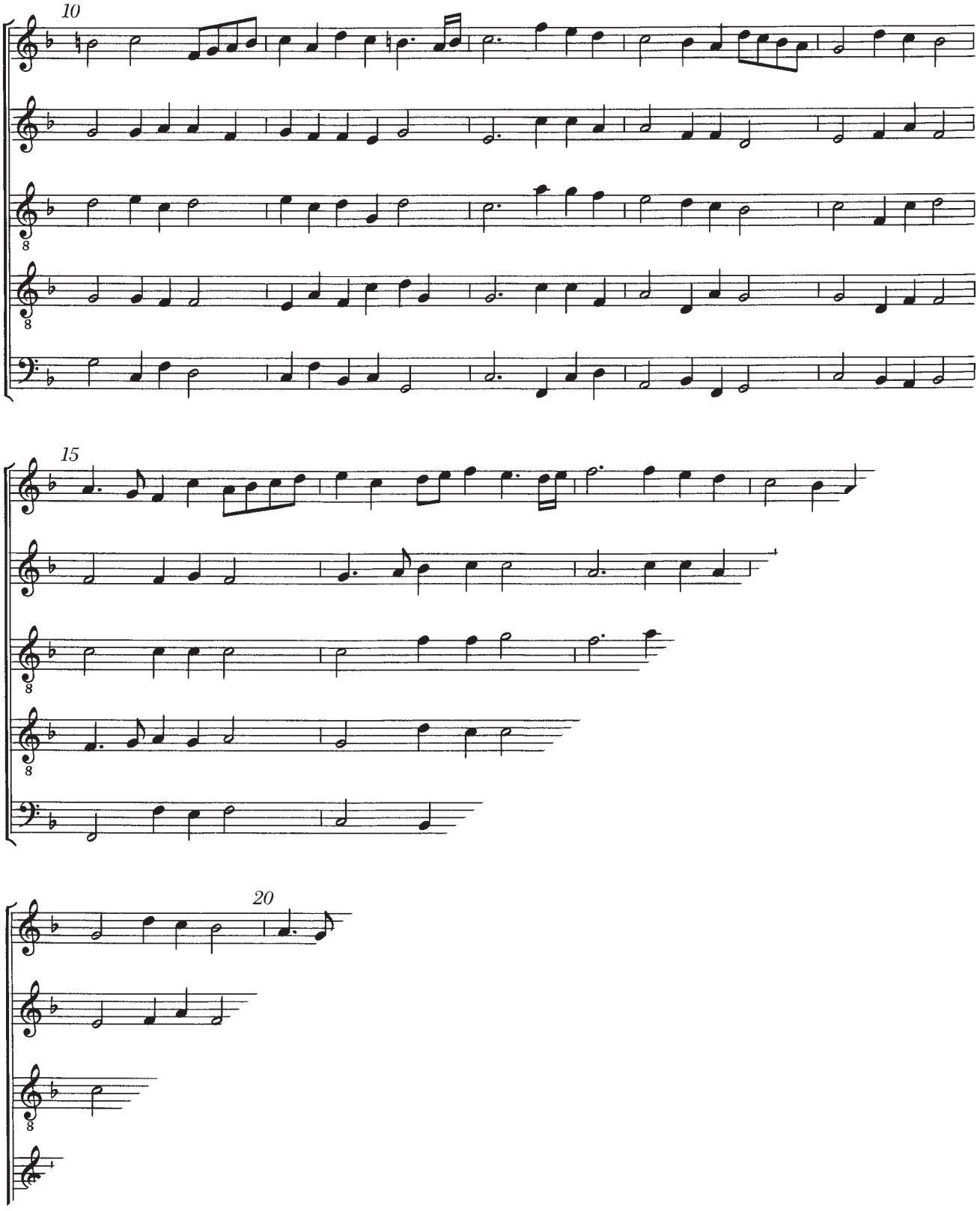



## Volte

Nr. CCVI




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)



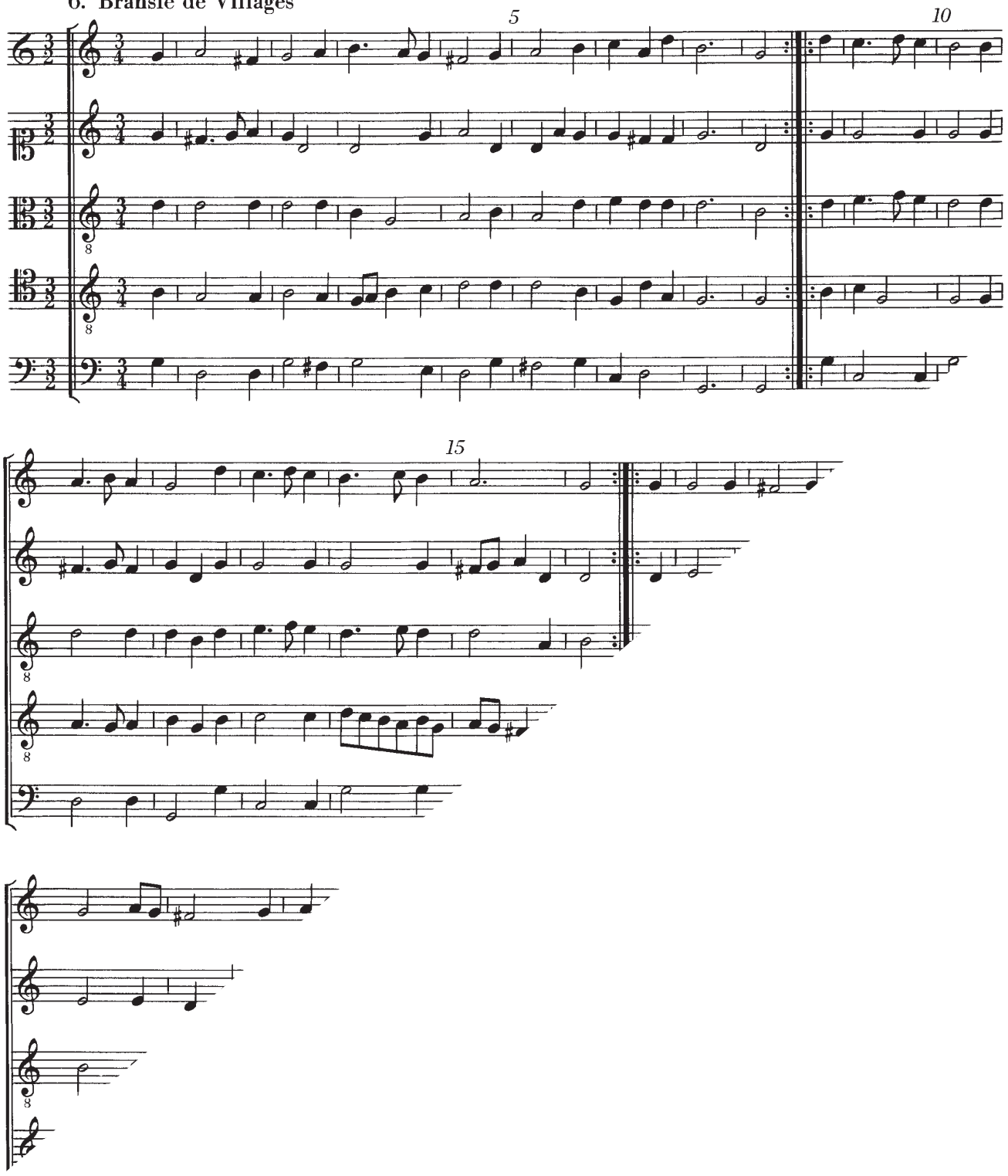

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

# Französische Tänze zu fünf Stimmen

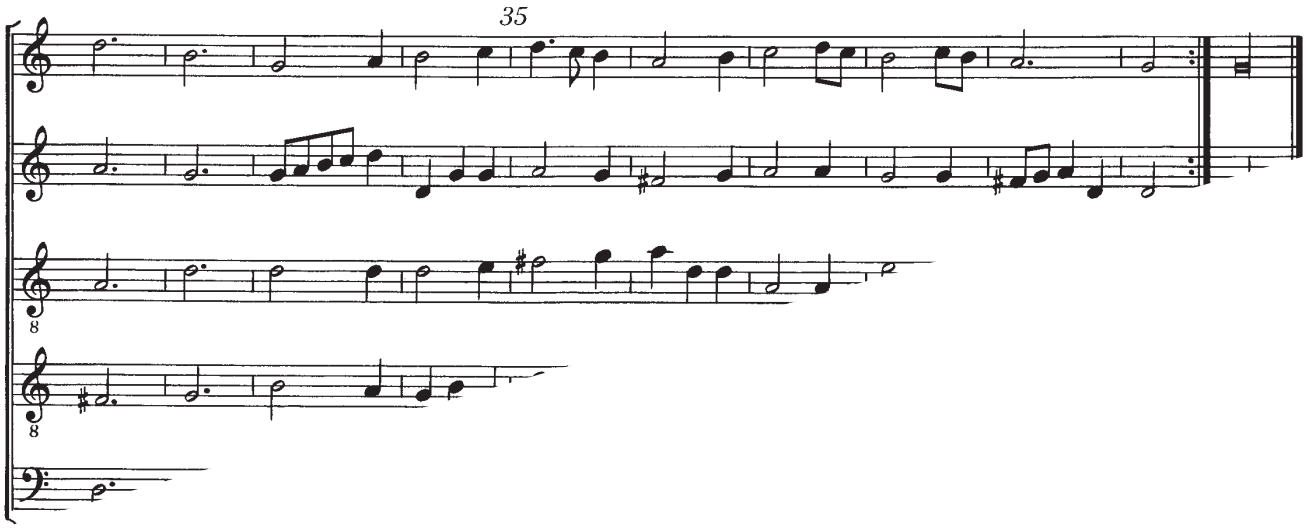
Aus «Terpsichore», 1612

Nr. XIV

## 6. Bransle de Villages

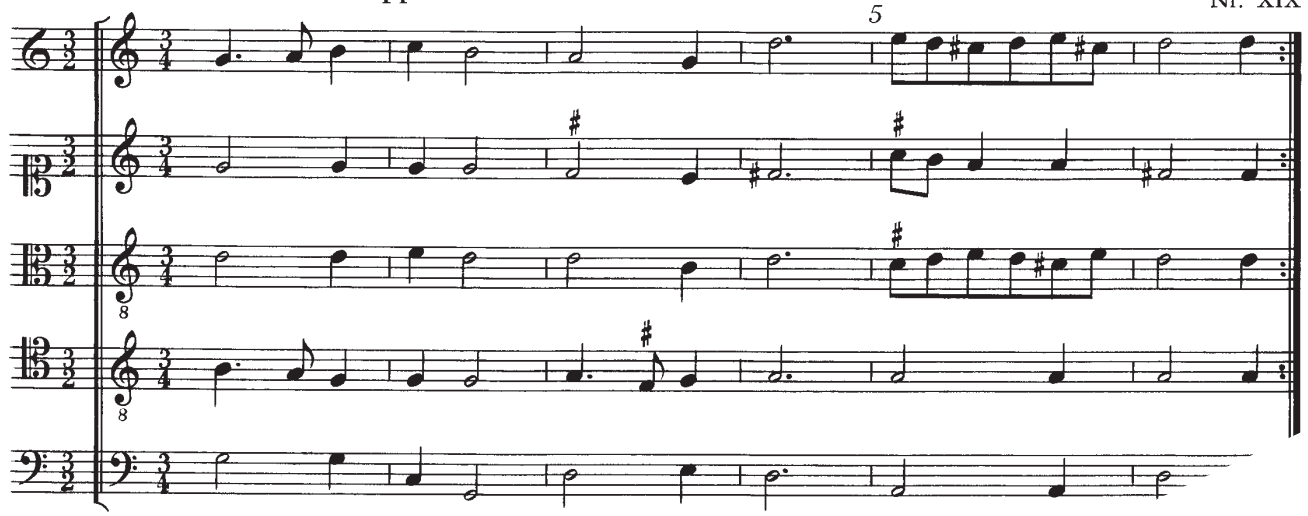


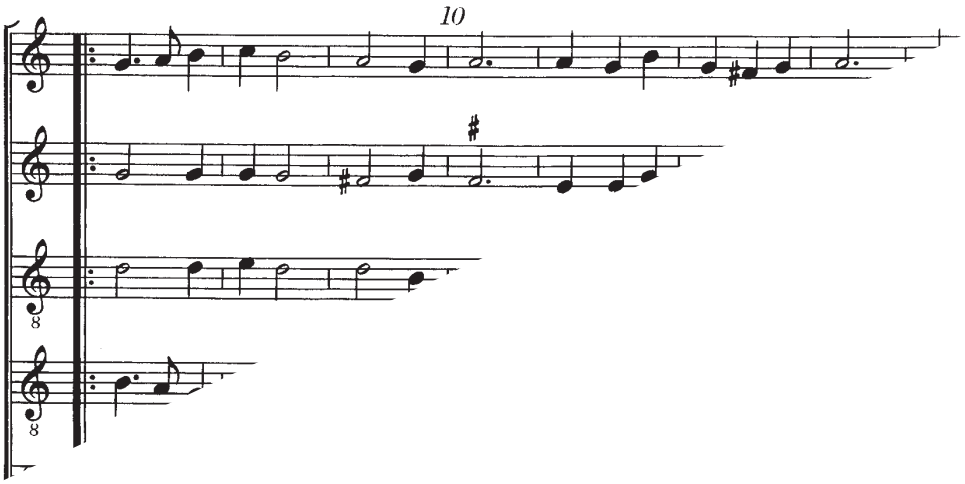

© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)




## 1. Bransle de la Schappe

Nr. XIX

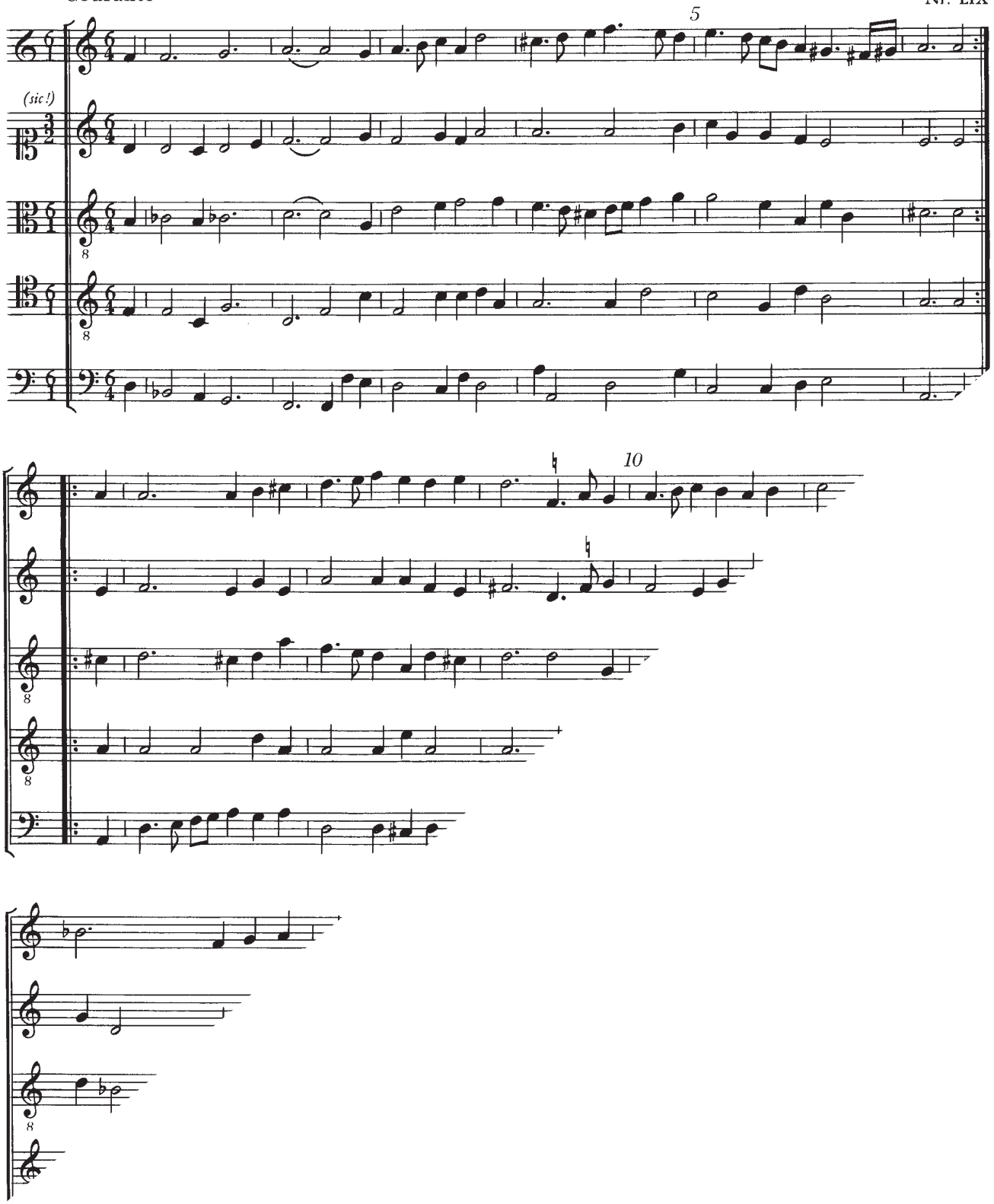



© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

## Courante

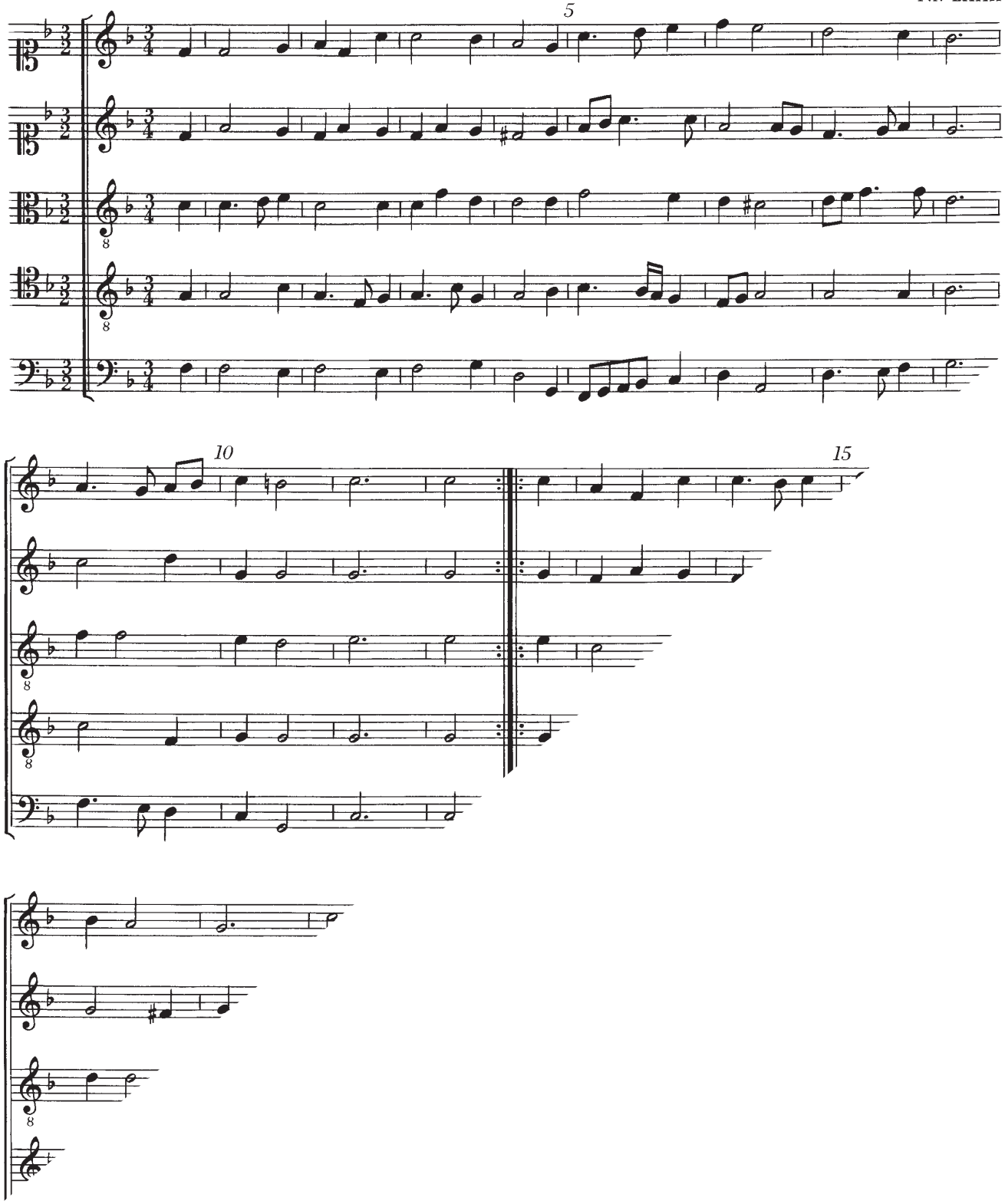
Nr. LIX




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

## Courante

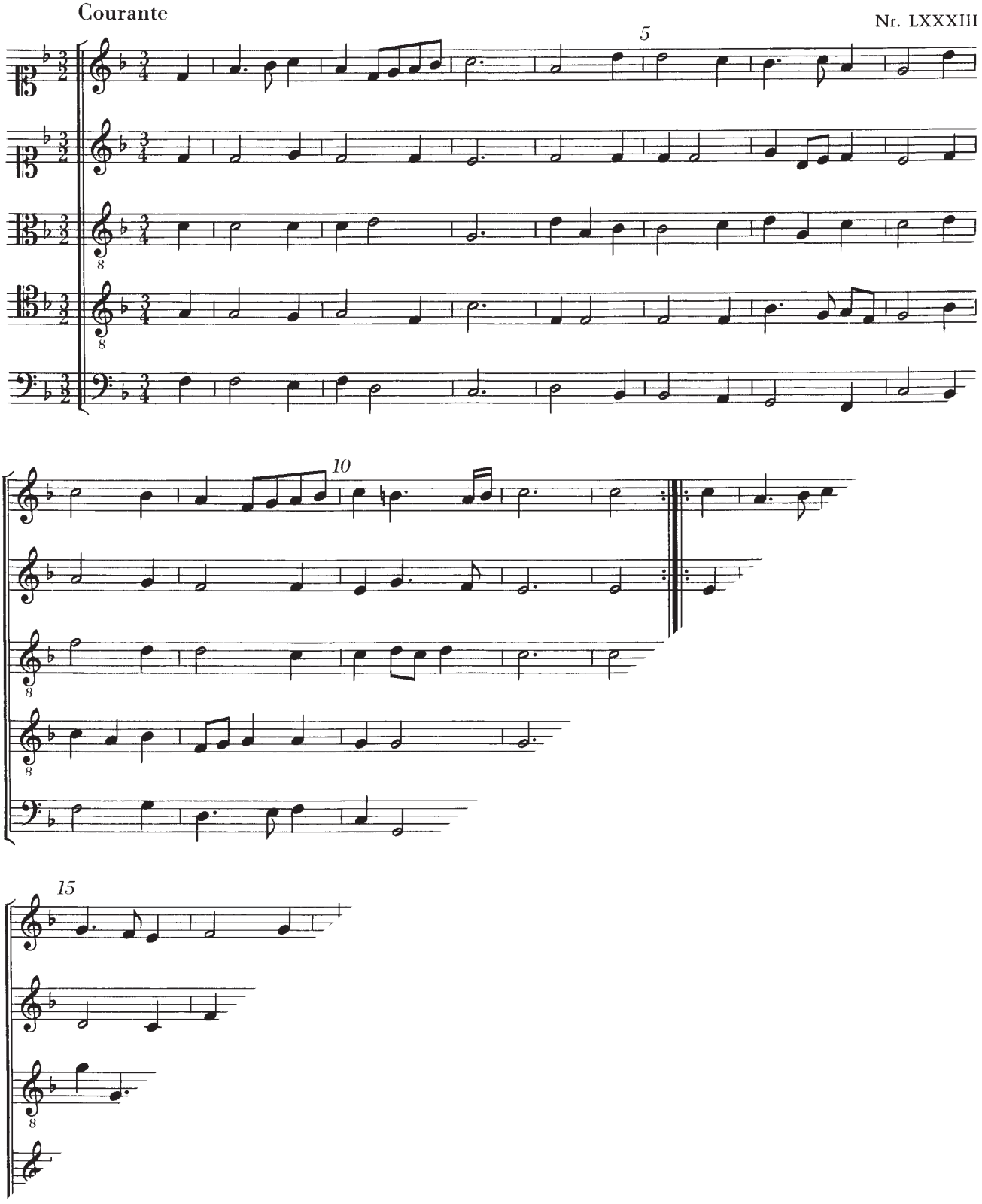
Nr. LXXII




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

## Courante

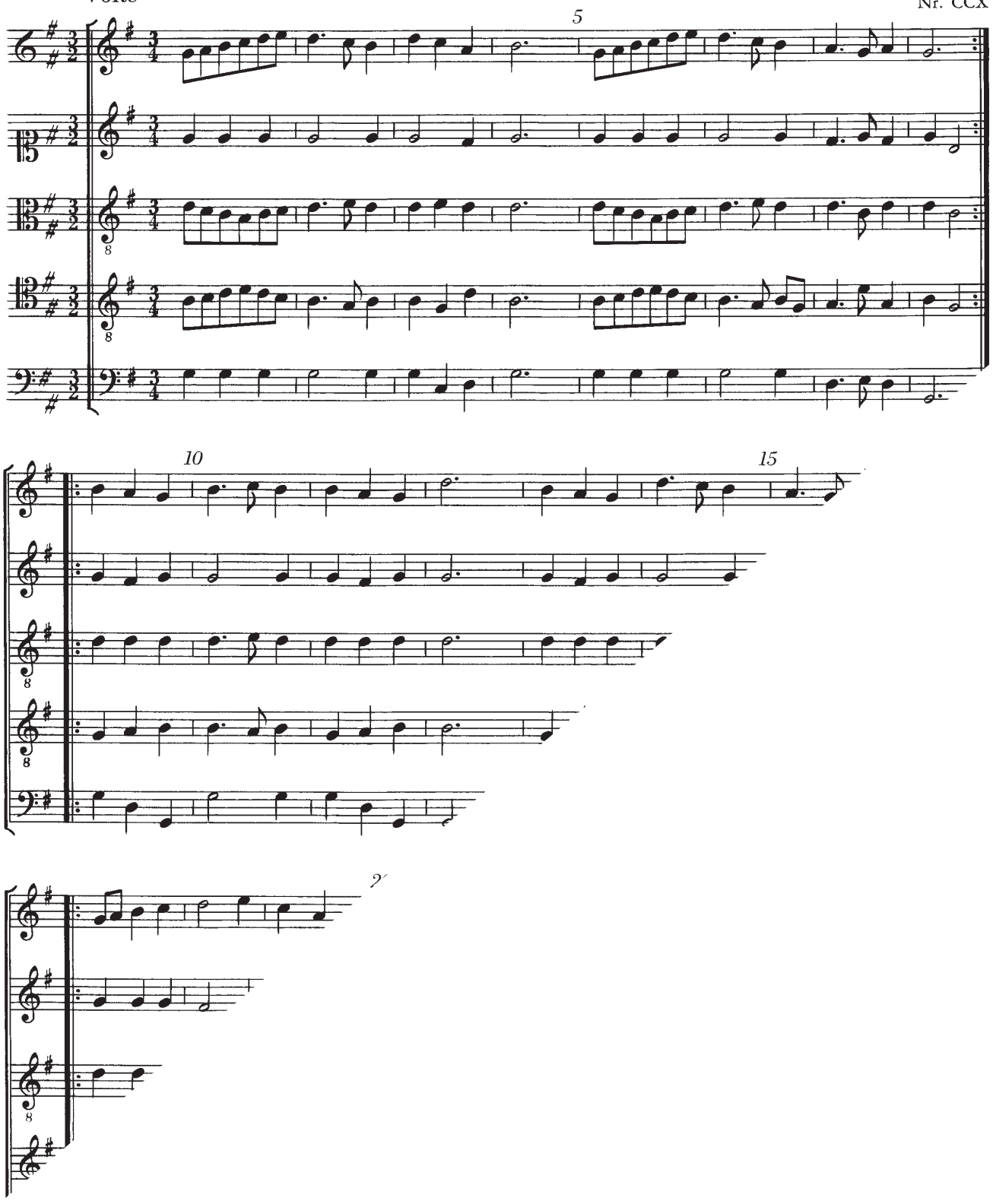
Nr. LXXXIII




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

Volte

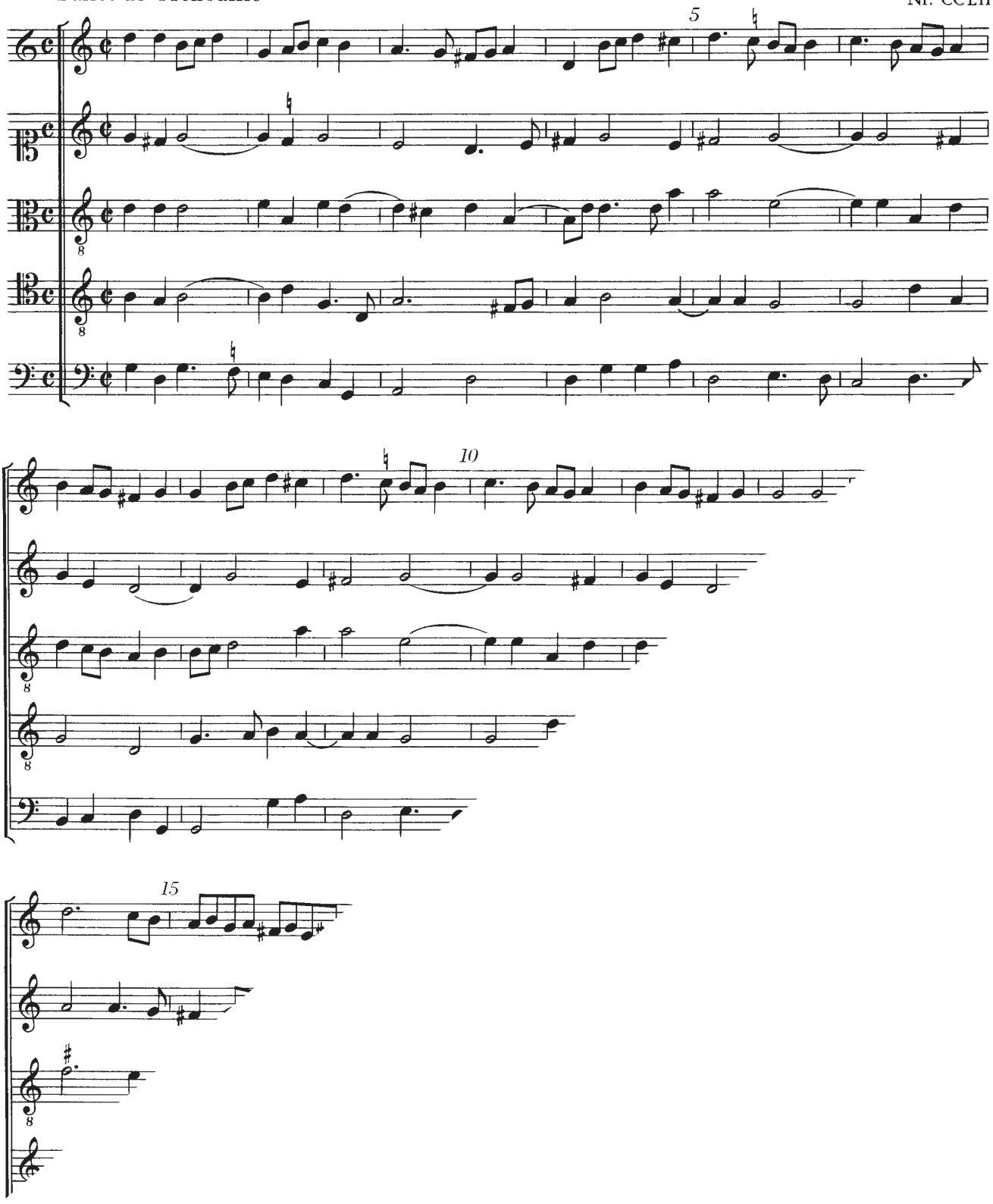
Nr. CCX




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)

## Ballet de Grenouille

Nr. CCLII




© 1967 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 3606 (Noteninfo)